

No. 46589

—
**Latvia
and
Armenia**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Armenia regarding mutual assistance in customs matters. Yerevan, 7 October 2005

Entry into force: *22 June 2006 by notification, in accordance with article 19*

Authentic texts: *Armenian, English and Latvian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Latvia, 12 October 2009*

—
**Lettonie
et
Arménie**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République d'Arménie relatif à l'assistance mutuelle en matière douanière. Erevan, 7 octobre 2005

Entrée en vigueur : *22 juin 2006 par notification, conformément à l'article 19*

Textes authentiques : *arménien, anglais et letton*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Lettonie, 12 octobre 2009*

[ARMENIAN TEXT – TEXTE ARMÉNIEN]

**ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ
ԼԱՏՎԻԱՅԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԵՎ
ՄԻՋԵՎ
ՍԱԶՍԱՅԻՆ ՀԱՐՅԵՐՈՒՄ ՓՈԽԱԴԱՐՁ ՕԳՆՈՒԹՅԱՆ
ՄԱՍԻՆ**

Լատվիայի Հանրապետության Կառավարությունը և Հայաստանի Հանրապետության Կառավարությունը, այսուհետ՝ Պայմանավորվող կողմեր, ընդունելով, որ մաքսային օրենսդրության խախտումները վնասում են իրենց համապատասխան երկրների տնտեսական և սոցիալական շահերին, ինչպես նաև առևտրի օրինական նպատակներին,

ընդունելով ապրանքների ներմուծման կամ արտահանման ընթացքում մաքսատուրքերի, այլ հարկերի, վճարների կամ զանձումների ճշգրիտ հաշվարկման և զանձման երաշխավորման, ինչպես նաև արգելման, սահմանափակման և հսկողության դրույթների պատշաճ իրականացման կարևորությունը,

համոզված լինելով, որ մաքսային օրենսդրության խախտումների կանխման և ներմուծման ու արտահանման մաքսատուրքերի, հարկերի, վճարների կամ զանձումների ճշգրիտ հաշվարկման երաշխավորմանն ուղղված ջանքերը կարող են իրականացվել ավելի արդյունավետ իրենց մաքսային մարմինների միջև համագործակցության միջոցով,

հաշվի առնելով 1953թ. դեկտեմբերի 5-ի Մաքսային համագործակցության խորհրդի առաջարկությունը փոխադարձ վարչական օգնության մասին,

հաշվի առնելով նաև Թմրամիջոցների մասին միասնական կոնվենցիայի (1961թ. մարտի 30, Նյու Յորք), Միավորված ազգերի կազմակերպության հովանու ներքո կազմված Հոգեներգործող նյութերի մասին կոնվենցիայի (1971թ. փետրվարի 21, Վիեննա), ինչպես նաև Թմրամիջոցների և հոգեներգործող նյութերի ապօրինի շրջանառության դեմ Միավորված ազգերի կազմակերպության կոնվենցիայի (1988թ. դեկտեմբերի 19, Վիեննա) դրույթները,

համաձայնեցին հետևյալի մասին.

**ՍԱՀՄԱՆՈՒՄՆԵՐ
ՀՈԴՎԱՄԾ 1**

Մույն Համաձայնագրի նպատակներով.

1. «Մաքսային օրենսդրություն» նշանակում է՝ ապրանքների ներմուծման, արտահանման, տարանցիկ փոխադրման վերաբերյալ օրենքով կամ կանոնով նախատեսված դրույթներ կամ որևէ այլ մաքսային ընթացակարգ՝ կապված մաքսային մարմինների կողմից զանձվող մաքսատուրքերի, այլ հարկերի, վճարների կամ զանձումների կամ միջոցառումների կամ արգելման, սահմանափակման կամ հսկողության հետ:
2. «Մաքսային իրավախախտում» նշանակում է՝ մաքսային օրենսդրության ցանկացած խախտում, ինչպես նաև այդ օրենսդրության խախտման ցանկացած փորձ:
3. «Մաքսային մարմին» նշանակում է՝

- Լատվիայի Հանրապետության համար՝ պետական եկամուտների ծառայության ազգային մաքսային վարչություն, և
 - Հայաստանի Հանրապետության համար՝ Հայաստանի Հանրապետության Կառավարությանն առընթեր մաքսային պետական կոմիտե:
4. «Հարցում կատարող մաքսային մարմին» նշանակում է՝ Պայմանավորվող կողմի մաքսային մարմին, որը մաքսային հարցերի վերաբերյալ կատարում է օգնության հարցում:
 5. «Հարցվող մաքսային մարմին» նշանակում է՝ Պայմանավորվող կողմի մաքսային մարմին, որը մաքսային հարցերի վերաբերյալ ստանում է օգնության հարցում:
 6. «Տեղեկատվություն» նշանակում է՝ ցանկացած ձևի տվյալ, փաստաթուղթ, հաշվետվություն, դրանց վավերացված կամ հաստատված պատճեններ կամ այլ հաղորդագրություններ:
 7. «Անձ» նշանակում է՝ ցանկացած ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձ:
 8. «Անձնական տվյալներ» նշանակում է՝ ցանկացած տվյալ հայտնի կամ բացահայտման ենթակա անձի վերաբերյալ:
 9. «Վերահսկելի առաքում» նշանակում է՝ թմրամիջոցների, հոգեերգործող նյութերի և սկզբնանյութերի կամ դրանց փոխարինող նյութերի, զենքի, զինամթերքի, թունավոր զագի, պայթուցիկ և ռադիոակտիվ նյութերի՝ մեկ կամ ավելի երկրների տարածքից, այդ տարածքով կամ դեպի այդ տարածք ապօրինի կամ կասկածելի առաքումները թույլատրող միջոցառում, որը իրականացվում է այդ երկրների իրավասու մարմինների գիտությամբ և նրանց հսկողությամբ՝ այդպիսի իրավախախտումներում ընդգրկված անձանց բացահայտելու նպատակով:

ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳՐԻ ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅԱՆ ՇՐՋԱՆԱԿԸ
ՀՈԴՎԱԾ 2

1. Պայմանավորվող կողմերը, մաքսային մարմինների միջոցով և սույն Համաձայնագրում նախատեսված դրույթներին համապատասխան, միմյանց փոխադարձ օգնություն կցուցաբերեն՝
 - ա) իրենց պետությունների տարածքներում մաքսային օրենսդրության պահանջների իրականացման պայմանների վերաբերյալ հարցերով,
 - բ) մաքսային օրենսդրության խախտումները կանխելու, հետաքննություն կատարելու և դրանց դեմ պայքարելու նպատակով,
 - գ) մաքսային օրենսդրության կիրառմանը վերաբերող փաստաթղթեր ուղարկելու/ դրանց մասին ծանուցելու դեպքերում:
2. Սույն Համաձայնագրի շրջանակներում օգնությունը պետք է ցուցաբերվի հարցվող Պայմանավորվող կողմի պետության տարածքում գործող օրենսդրությանը համապատասխան և հարցվող մաքսային մարմնի իրավասության ու միջոցների սահմաններում: Անհրաժեշտության դեպքում մաքսային մարմինը կարող է կազմակերպել, որ օգնությունը տրամադրվի այլ իրավասու մարմնի կողմից՝ հարցվող Պայմանավորվող կողմի պետության տարածքում գործող օրենսդրությանը համապատասխան:

**ՏԵՂԵԿԱՏՎՈՒԹՅԱՆ ՓՈԽԱՆԱԿՈՒՄ
ՀՈԴՎԱԾ 3**

1. Մաքսային մարմինները իրենց սեփական նախաձեռնությամբ կամ հարցման դեպքում միմյանց կտրամադրեն այն ամբողջ տեղեկատվությունը, որը կարող է օգտակար լինել հետևյալ իրավիճակներում պարզաբանում կատարելիս.
 - ա) մաքսային մարմինների կողմից զանձվող մաքսատուրքերը, այլ հարկերը, վճարները և զանձումները հավաքելիս. և հատկապես այն տեղեկատվությունը, որը կարող է օգտակար լինել մաքսային նպատակներով ապրանքների արժեքը որոշելիս և նրանց սակագների դասակարգումը իրականացնելիս,
 - բ) ներմուծման և արտահանման արգելքներ և սահմանափակումներ կիրառելիս,
 - գ) մի Պայմանավորվող կողմի կամ երկու Պայմանավորվող կողմերի կողմից կնքված այլ համաձայնագրերով չկարգավորվող ապրանքների ծագման վերաբերյալ ազգային կանոնները կիրառելիս:
2. Եթե հարցվող մաքսային մարմինը չի տիրապետում հարցվող տեղեկատվությանը, նա պետք է փնտրի այդ տեղեկատվությունը հարցվող Պայմանավորվող կողմի պետության տարածքում գործող օրենսդրությանը համապատասխան:
3. Հարցվող մաքսային մարմինը կփնտրի տեղեկատվությունը այնպես, ինչպես կփնտրեր այն իր համար:

ՀՈԴՎԱԾ 4

Հարցման դեպքում մաքսային մարմինները միմյանց կտրամադրեն հետևյալ տեղեկատվությունը.

- ա) մի Պայմանավորվող կողմի տարածք ներմուծված ապրանքները օրինակա՞ն են արտահանվել մյուս Պայմանավորվող կողմի տարածքից, թե ոչ,
- բ) մի Պայմանավորվող կողմի տարածքից արտահանված ապրանքները օրինակա՞ն են ներմուծվել մյուս Պայմանավորվող կողմի տարածք, թե ոչ,
- գ) մի Պայմանավորվող կողմի տարածքից բարենպաստ պայմաններով արտահանման թույլտվություն ստացած ապրանքները պատշա՞ն կերպով են ներմուծվել մյուս Պայմանավորվող կողմի տարածք, թե ոչ: Հասկանալի է, որ պետք է տրամադրվի նաև տեղեկատվություն մաքսային հսկողության ցանկացած միջոցառման վերաբերյալ, որին ենթարկվում են ապրանքները,
- դ) ապրանքները, որոնք տարանցիկ փոխադրվել են յուրաքանչյուր Պայմանավորվող կողմի պետության տարածքով, օրինակա՞ն են փոխադրվել, թե ոչ:

ՀՈԴՎԱԾ 5

Յուրաքանչյուր Պայմանավորվող կողմի մաքսային մարմինը իր նախաձեռնությամբ կամ հարցման դեպքում մյուս Պայմանավորվող կողմի մաքսային մարմնին կտրամադրի ամբողջ այն տեղեկատվությունը, որը հնարավոր

է, որ՝ առնչություն ունենա մաքսային օրենսդրության իրավախախտումների հետ և, մասնավորապես.

ա) մյուս Պայմանավորվող կողմի պետության տարածքում գործող մաքսային օրենսդրության իրավախախտումներ կատարող կամ կատարած, հայտնի կամ իրավախախտումներ կատարելու մեջ կասկածվող անձանց մասին,

բ) ապրանքների ապօրինի փոխադրման ժամանակ օգտագործվող նոր միջոցների և մեթոդների մասին,

գ) ապօրինի շրջանառության առարկա հանդիսացող հայտնի ապրանքների մասին,

դ) այն փոխադրամիջոցների և բեռնարկերի մասին, որոնք հայտնի է, որ օգտագործվել են, կամ կասկած կա, որ օգտագործվել են մյուս Պայմանավորվող կողմի պետության տարածքում գործող մաքսային օրենսդրության իրավախախտումների ժամանակ,

ե) այն տարածքների մասին, որոնք օգտագործվել են, կամ կասկած կա, որ օգտագործվել են մյուս Պայմանավորվող կողմի պետության տարածքում գործող մաքսային օրենսդրության իրավախախտումների ժամանակ:

ՀՈՂՎԱԾ 6

1. Մի Պայմանավորվող կողմի մաքսային մարմինը իր նախաձեռնությամբ կամ հարցման դեպքում մյուս Պայմանավորվող կողմի մաքսային մարմնին կտրամադրի հաշվետվություններ, վկայությունների գրանցումներ կամ փաստաթղթերի հաստատված պատճեններ, որոնք տալիս են առկա ամբողջ տեղեկությունները հայտնի կամ ծրագրվող գործարքների վերաբերյալ, որոնք Պայմանավորվող կողմի պետության տարածքում գործող մաքսային օրենսդրության իրավախախտում են կամ հնարավոր է, որ իրավախախտում հանդիսանան:
2. Տեղեկատվությունը բնօրինակով կարող է պահանջվել միայն այն դեպքերում, երբ հաստատված պատճենները բավարար չեն: Ուղարկված բնօրինակները ենթակա են վերադարձման հնարավորին չափ շուտ:

ՀՈՂՎԱԾ 7

Մույն Համաձայնագրի շրջանակներում տրամադրված փաստաթղթերը կարող են փոխարինվել ցանկացած ձևով նույն նպատակների համար կազմված համակարգչային տեղեկատվությամբ: Միևնույն ժամանակ պետք է նյութերի մեկնաբանման կամ օգտագործման համար տրամադրվի համապատասխան տեղեկատվություն:

ԱՌՁԱՆՅ, ԱՊՐԱՆՔՆԵՐԻ ԵՎ ՓՈԽԱԴՐԱՄԻՋՈՑՆԵՐԻ ՆԿԱՏԱՄԲ ՀՄԿՈՂՈՒԹՅՈՒՆԸ ՀՈՂՎԱԾ 8

Մի Պայմանավորվող կողմի մաքսային մարմինը իր իրավասության և հնարավորությունների սահմաններում, իր նախաձեռնությամբ կամ մյուս Պայմանավորվող կողմի մաքսային մարմնի հարցման դեպքում հսկողություն կիրականացնի.